



Accountability to Affected Populations and  
Community Engagement  
Working Group, Myanmar

ဘေးဒဏ်ခံလူထုအား တာဝန်ခံယူခြင်းနှင့်  
ရုပ်ရှာလူထုနှင့်လက်တွဲလုပ်ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့

**Log of Myanmar Language Interagency AAP Training Materials**

**February 2022**

This document outlines the interagency resources available for use by any organisation to deliver trainings or support capacity strengthening on AAP in Myanmar language. Organisations are welcome to translate these into additional languages or adapt for their own purposes.

**Interagency AAP Training Package Repository**

All of the training materials are available on the AAP MIMU site, as set out in the screenshot.

<http://themimu.info/sector/accountability-affected-people-aap>

This includes the following in Myanmar language:

**Core Interagency Training Materials:**

- Training slides (with embedded videos)
- Training Facilitator’s Handbook
- CDAC ACAPS Information and Communication Needs Assessment Tool

Interagency Training Resources (useful in accompanying the training or as standalone reference material):

- Core Humanitarian Standard on Quality and Accountability (Full document, simple overview, video)
- Glossary of AAP CE terms
- Key global videos (‘Communication is Aid’ and ‘Humanitarian Aid and AAP’ from OCHA)

Interagency AAP Training Package



01 Core Interagency Training Materials

Title	Attached	Reference	Uploaded
Facilitator Guide_Interagency Basic AAP Training Facilitator Guide_AAP CE WG UNFPA_Feb 2022_MM	Download	weblink	22-Feb-2022
Training Slides_What is AAP practical overview_AAP CE WG UNFPA_Jan 2022_MMR	Download	weblink	21-Feb-2022
Training Slides_What is AAP practical overview_AAP CE WG UNFPA_Feb2022_ENG	Download	weblink	21-Feb-2022
Guidance_Information and Communication Needs Assessment_CDAC ACAPS_2022_MM	Download	weblink	21-Feb-2022

02 Interagency Training Resources

Title	Attached	Reference	Uploaded
Core Humanitarian Standard_CHS Quality and Accountability in full_CHS Alliance ALWG LRC_MM	Download	weblink	22-Feb-2022
Core Humanitarian Standard_CHS Quality and Accountability plain language version (2page)_CHS Alliance ALWG LRC_MM	Download	weblink	22-Feb-2022
Glossary_Myanmar Interagency AAP Glossary_AAP CE WG_Feb 2022_MM + ENG	Download	weblink	21-Feb-2022
Glossary_Myanmar Interagency AAP Glossary_AAP CE WG_Feb2022_MM	Download	weblink	21-Feb-2022
Glossary_Myanmar Interagency AAP Glossary_AAP CE WG_Feb 2022_ENG	Download	weblink	21-Feb-2022
Video_Introduction to the Core Humanitarian Standard on Quality and Accountability_CHS Alliance_Feb 2022_MM	Download	weblink	21-Feb-2022
Video_Communication is Aid_Infoasaid_Feb2022_MM	Download	weblink	21-Feb-2022
Video_Humanitarian Aid and AAP_UNOCHA_Feb 2022_MM	Download	weblink	21-Feb-2022

**Full breakdown of AAP interagency Myanmar language training resources with links**

<b>Core training package</b>																					
 <p style="font-size: small; color: white;">Accountability to Affected Populations and Community Engagement Working Group, Myanmar ဘေးဒဏ်ခံလူထုအား တာဝန်ခံယူခြင်းနှင့် ရပ်ရွာလူထုနှင့်လက်တွဲလုပ်ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့</p> <h2 style="color: white; text-align: center;">ဘေးဒဏ်ခံလူထုအတွက် တာဝန်ခံယူမှုနှင့် ရပ်ရွာလူထုနှင့်လက်တွဲလုပ်ဆောင်ခြင်း - ခြုံငုံသုံးသပ်ချက်</h2>	<p><a href="#"><u>Myanmar language training slides</u></a></p>																				
<p style="text-align: center; font-size: small;">ဘေးဒဏ်ခံလူထုအတွက် တာဝန်ခံယူမှုသင်တန်း ပံ့ပိုးကူညီသူလက်စွဲ   ဖေဖော်ဝါရီ-၂၀၂၂</p> <p style="text-align: center;">ဘေးဒဏ်ခံလူထုအတွက် တာဝန်ခံယူမှုနှင့် ရပ်ရွာလူထုနှင့်လက်တွဲလုပ်ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့ (AAP/CE WG) ခြုံငုံစာ၊ ဖေဖော်ဝါရီ ၂၀၂၂။</p> <p style="text-align: center;">ဘေးဒဏ်ခံလူထုအတွက် တာဝန်ခံယူမှုသင်တန်း ပံ့ပိုးကူညီသူလက်စွဲ</p> <p>မတီကာ</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">အခန်း (၁) သင်ခန်းစာများအား ခြုံငုံလေ့လာခြင်း.....</td> <td style="width: 20%; text-align: right;">၄</td> </tr> <tr> <td>အခန်း (၂) သတင်းအချက်အလက်ပံ့ပိုးခြင်း.....</td> <td style="text-align: right;">၁၁</td> </tr> <tr> <td>အခန်း (၃) ပူးပေါင်းပါဝင်မှုကိုမြှင့်တင်ခြင်း.....</td> <td style="text-align: right;">၂၅</td> </tr> <tr> <td>အခန်း (၄) အကြံပြုချက်နှင့် တိုင်ကြားမှုများကို ရယူခြင်း.....</td> <td style="text-align: right;">၃၃</td> </tr> <tr> <td>အခန်း (၅) လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်းနှင့်အလွဲသုံးစားလုပ်ငန်းကို ကာကွယ်ခြင်း.....</td> <td style="text-align: right;">၄၃</td> </tr> <tr> <td>အခန်း (၆) RCCE နှင့် AAP.....</td> <td style="text-align: right;">၄၇</td> </tr> <tr> <td>အခန်း (၇) ပဋိပက္ခနှင့် AAP.....</td> <td style="text-align: right;">၄၉</td> </tr> <tr> <td>နောက်ဆက်တွဲ (က) သင်တန်းအချိန်စယား.....</td> <td style="text-align: right;">၅၂</td> </tr> <tr> <td>နောက်ဆက်တွဲ (ခ) နားလည်မှု ဆန်းစစ်လွှာ.....</td> <td style="text-align: right;">၅၄</td> </tr> <tr> <td>နောက်ဆက်တွဲ (ဂ) သင်တန်းအပေါ် ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်းပုံစံ.....</td> <td style="text-align: right;">၅၆</td> </tr> </table>	အခန်း (၁) သင်ခန်းစာများအား ခြုံငုံလေ့လာခြင်း.....	၄	အခန်း (၂) သတင်းအချက်အလက်ပံ့ပိုးခြင်း.....	၁၁	အခန်း (၃) ပူးပေါင်းပါဝင်မှုကိုမြှင့်တင်ခြင်း.....	၂၅	အခန်း (၄) အကြံပြုချက်နှင့် တိုင်ကြားမှုများကို ရယူခြင်း.....	၃၃	အခန်း (၅) လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်းနှင့်အလွဲသုံးစားလုပ်ငန်းကို ကာကွယ်ခြင်း.....	၄၃	အခန်း (၆) RCCE နှင့် AAP.....	၄၇	အခန်း (၇) ပဋိပက္ခနှင့် AAP.....	၄၉	နောက်ဆက်တွဲ (က) သင်တန်းအချိန်စယား.....	၅၂	နောက်ဆက်တွဲ (ခ) နားလည်မှု ဆန်းစစ်လွှာ.....	၅၄	နောက်ဆက်တွဲ (ဂ) သင်တန်းအပေါ် ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်းပုံစံ.....	၅၆	<p><a href="#"><u>Training Facilitator’s Handbook</u></a></p>
အခန်း (၁) သင်ခန်းစာများအား ခြုံငုံလေ့လာခြင်း.....	၄																				
အခန်း (၂) သတင်းအချက်အလက်ပံ့ပိုးခြင်း.....	၁၁																				
အခန်း (၃) ပူးပေါင်းပါဝင်မှုကိုမြှင့်တင်ခြင်း.....	၂၅																				
အခန်း (၄) အကြံပြုချက်နှင့် တိုင်ကြားမှုများကို ရယူခြင်း.....	၃၃																				
အခန်း (၅) လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်းနှင့်အလွဲသုံးစားလုပ်ငန်းကို ကာကွယ်ခြင်း.....	၄၃																				
အခန်း (၆) RCCE နှင့် AAP.....	၄၇																				
အခန်း (၇) ပဋိပက္ခနှင့် AAP.....	၄၉																				
နောက်ဆက်တွဲ (က) သင်တန်းအချိန်စယား.....	၅၂																				
နောက်ဆက်တွဲ (ခ) နားလည်မှု ဆန်းစစ်လွှာ.....	၅၄																				
နောက်ဆက်တွဲ (ဂ) သင်တန်းအပေါ် ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်းပုံစံ.....	၅၆																				
 <p style="font-size: small;">Information &amp; Communication Questions in Rapid Needs Assessments</p> <p>ဤအိတ်ဆောင်လမ်းညွှန်သည် <a href="http://www.cdacnetwork.org">www.cdacnetwork.org</a> တွင် ရရှိနိုင်သည့် ACAPS နှင့် CDAC Network မှ တီထွင်ထားသော ရှည်လျားသည့်လမ်းညွှန်စာအုပ်ငယ်၏ အစိတ်အပိုင်းဖြစ်သည်။</p> <p><b>အဆင့် ၁ (ပထမ ၂၂ နာရီ) ။</b></p> <p>ရပ်ရွာလူထုအဖွဲ့များနှင့် မည်သို့ အကောင်းဆုံးဆက်သွယ်ရမည်ကို ဆုံးဖြတ်ရန်၊ အောက်ပါတို့ကို ရှာဖွေပါ -</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ဖုန်း၊ ရေဒီယိုနှင့် တီဗီများ လွှမ်းခြုံမှုဆုံးရှုံးသွားသော ဒေသများ။</li> <li>• လုပ်ငန်းလည်ပတ်ဆဲဖြစ်နေသော မိုတိုင်းဖုန်းကွန်ယက်များ၊ ရေဒီယိုနှင့် ရုပ်မြင်သံကြား ထုတ်လွှင့်သည့်ဌာနများ။</li> <li>• လျှပ်စစ်ဓာတ်အား ပြတ်တောက်နေသည့်နယ်မြေများ။</li> <li>• လက်ရှိအချိန်တွင် လူအများသည် သတင်းအချက်အလက်များကို မည်သို့လက်ခံရရှိသည်နှင့် မျှဝေကြသည်။</li> </ul>	<p><a href="#"><u>CDAC ACAPS Resource on Information and Communications Needs Assessments</u></a></p>																				



Accountability to Affected Populations and  
Community Engagement  
Working Group, Myanmar  
ဘေးဒဏ်ခံလူထုအား တာဝန်ခံယူခြင်းနှင့်  
ရပ်ရွာလူထုနှင့်လက်တွဲလုပ်ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့

## AAP Glossary



Accountability to Affected Populations and  
Community Engagement  
Working Group, Myanmar  
ဘေးဒဏ်ခံလူထုအား တာဝန်ခံယူခြင်းနှင့်  
ရပ်ရွာလူထုနှင့်လက်တွဲလုပ်ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့

### Myanmar AAP CE Glossary

Unless otherwise indicated by footnotes, these definitions are from the UNICEF resource [Accountability to Affected Populations: A handbook for UNICEF and partners](#). As referenced, other sources are the [Core Humanitarian Standard on Quality and Accountability](#) and the [ALNAP Evaluation of Humanitarian Action Guide](#).

Additional resource: A PSEA specific glossary in English and Myanmar language is available [here](#).

<p><b>Accountability</b> Accountability is the process of using power responsibly, taking account of, and being held accountable by, different stakeholders, and primarily those who are affected by the exercise of such power<sup>1</sup>.</p>	<p><b>တာဝန်ခံယူမှု</b> Accountability တာဝန်ခံယူမှု ဆိုသည်မှာ မတူညီသော ပတ်သက်ဆက်သွယ်သူများနှင့် အဓိကအားဖြင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်အာဏာ သက်ရောက်ခံစားရမည့် သူများအတွက် ထည့်သွင်းစဉ်းစားပြီး လုပ်ပိုင်ခွင့်အာဏာကို တာဝန်ခံ၍ အသုံးပြုသည့် ဖြစ်ရပ်ဖြစ်သည်။</p>
<p><b>Accountability to Affected Populations</b> Accountability to Affected Populations (AAP) is about using</p>	<p><b>ဘေးဒဏ်ခံလူထုအတွက် တာဝန်ခံယူမှု</b> Accountability to Affected Populations ဘေးဒဏ်ခံစားရသူများအတွက် တာဝန်ခံယူမှု (AAP) သည် လုပ်ပိုင်ခွင့်အာဏာနှင့် အရင်းအမြစ်များကို ကာကွယ်ကာကွယ်ရန်</p>

## English – Myanmar AAP Glossary



Accountability to Affected Populations and  
Community Engagement  
Working Group, Myanmar  
ဘေးဒဏ်ခံလူထုအား တာဝန်ခံယူခြင်းနှင့်  
ရပ်ရွာလူထုနှင့်လက်တွဲလုပ်ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့

### Myanmar Accountability to Affected Populations (AAP) and Community Engagement (CE) Glossary

ဘေးဒဏ်ခံလူထုအတွက် တာဝန်ခံယူမှု(AAP) နှင့် ရပ်ရွာလူထုနှင့်လက်တွဲဆောင်ရွက်ခြင်း(CE)

#### အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ

##### တာဝန်ခံယူမှု Accountability

တာဝန်ခံယူမှု ဆိုသည်မှာ မတူညီသော ပတ်သက်ဆက်သွယ်သူများနှင့် အဓိကအားဖြင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်အာဏာ သက်ရောက်ခံစားရမည့် သူများအတွက် ထည့်သွင်းစဉ်းစားပြီး လုပ်ပိုင်ခွင့်အာဏာကို တာဝန်ခံ၍ အသုံးပြုသည့် ဖြစ်ရပ်ဖြစ်သည်။

##### ဘေးဒဏ်ခံလူထုအတွက် တာဝန်ခံယူမှု Accountability to Affected Populations

ဘေးဒဏ်ခံစားရသူများအတွက် တာဝန်ခံယူမှု (AAP) သည် လုပ်ပိုင်ခွင့်အာဏာနှင့် အရင်းအမြစ်များကို ကာကွယ်ကာကွယ်ရန်နှင့် တာဝန်ခံယူမှု အသုံးပြုခြင်းဖြစ်သည်။ လူအများနှင့် ရပ်ရွာအဖွဲ့အစည်းများ၏ လိုအပ်ချက်များနှင့် အကျိုးစီးပွားများကို ဆိုက်ကွက်ချက်အရတွင် ၎င်းကို ဖန်တီးလုပ်ဆောင်ပေးခြင်း၊ ၎င်းတို့၏ အခွင့်အရေးများနှင့် ဂုဏ်သိက္ခာကို ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ထားပြီး ၎င်းတို့အတွက်

## Myanmar language AAP Glossary



Accountability to Affected Populations and  
Community Engagement  
Working Group, Myanmar  
ဘေးဒဏ်ခံလူထုအား တာဝန်ခံယူခြင်းနှင့်  
ရပ်ရွာလူထုနှင့်လက်တွဲလုပ်ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့

### Myanmar AAP CE Glossary – English

Unless otherwise indicated by footnotes, these definitions are from the UNICEF resource [Accountability to Affected Populations: A handbook for UNICEF and partners](#). As referenced, other sources are the [Core Humanitarian Standard on Quality and Accountability](#) and the [ALNAP Evaluation of Humanitarian Action Guide](#).

Additional resource: A PSEA specific glossary in English and Myanmar language is available [here](#).

#### Accountability

Accountability is the process of using power responsibly, taking account of, and being held accountable by, different stakeholders, and primarily those who are affected by the exercise of such power<sup>1</sup>.

#### Accountability to Affected Populations

Accountability to Affected Populations (AAP) is about using power and resources ethically and

## English language AAP Glossary



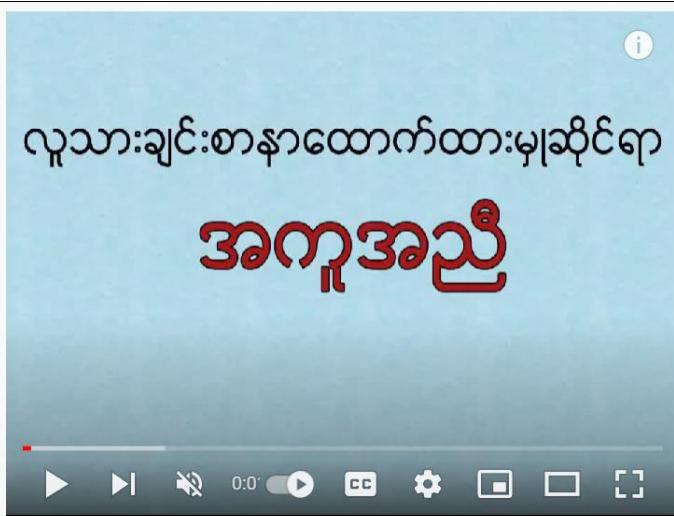
Accountability to Affected Populations and  
Community Engagement  
Working Group, Myanmar  
ဘေးဒဏ်ခံလူထုအား တာဝန်ခံယူခြင်းနှင့်  
ရပ်ရွာလူထုနှင့်လက်တွဲလုပ်ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့

## AAP Videos

Accountability to Affected People (AAP)  
3 videos • 17 views • Last updated on Feb 8, 2022

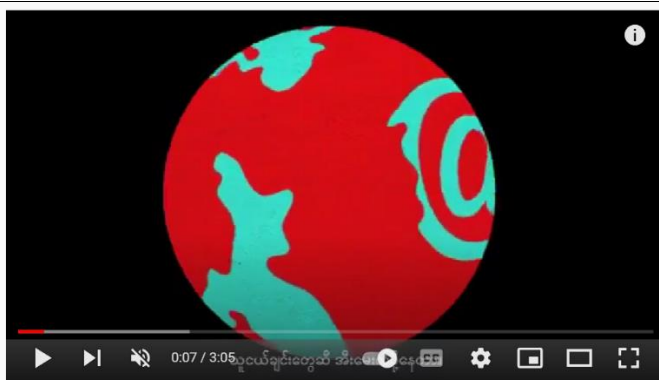
Myanmar Information Management Unit

### [AAP Playlist on MIMU YouTube](#)



### [OCHA Humanitarian Aid and AAP Video](#)

Humanitarian Aid and AAP (Myanmar Version) | Accountability to Affected People



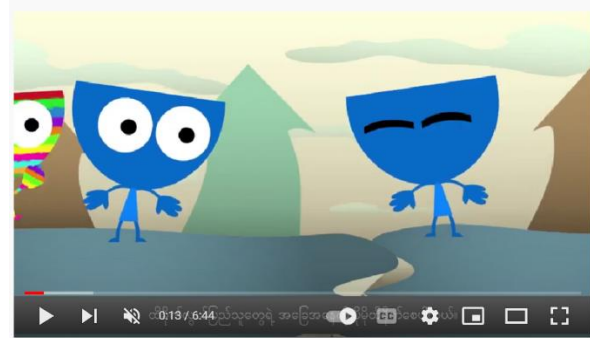
### [Communication is Aid Video](#)

Communication is Aid (Myanmar Version) | Accountability to Affected People (AAP)



Accountability to Affected Populations and  
Community Engagement  
Working Group, Myanmar  
ဘေးဒဏ်ခံလူထုအား တာဝန်ခံယူခြင်းနှင့်  
ရပ်ရွာလူထုနှင့်လက်တွဲလုပ်ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းအဖွဲ့

## Core Humanitarian Standard (CHS) on Quality and Accountability



Introduction to the Core Humanitarian Standard Myanmar Version |  
Accountability to Affected People

### [Intro to CHS on Quality and Accountability Video](#)



ရိုးရှင်းနားလည်လွယ်သော ဘာသာစကား ဖြင့် CHS - စက်တင်ဘာလ၊ ၂၀၁၉

### ရိုးရှင်းနားလည်လွယ်သော

### လူသားခံငှားစာနာထောက်ထားမှုအချိန်ခံ စံမား (CHS)

ဤ ရိုးရှင်းနားလည်လွယ်သော CHS ကတိကဝတ် ကိုအစီအစဉ် စာရွင်းကို နယ်စည်းမထား ဘာသာပြန်များ အဖွဲ့မှ ကျွမ်းကျင်သူများ ပါဝင်သော လုပ်ငန်းအဖွဲ့က အသေးစိတ် ရှင်းပြထားပါသည်။ CHS ၏ ရိုးရှင်းနားလည်လွယ်သော ဘာသာစကား စာရွင်းတွင် အသုံးများသော စကားလုံးများကိုသာ သုံးရန် ရည်ရွယ်သည်။ ဤဘာသာပြန် ဖြန့်ဖြူးခြင်း တိတိကျကျ နားလည်သဘောပေါက်မှုကို အထောက်အကူပြုသော ဝါကျ ဖွဲ့စည်းတည်ဆောက်ပုံနှင့် ကြိယာ ပုံသဏ္ဍာန်များကို သုံးပါသည်။

ဤစာတမ်း၏ စစ်မှန်သော ရည်ရွယ်ချက်သည် လူသားချင်း စာနာထောက်ထားမှု ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများ၏ ကတိကဝတ်များ ထုတ်ပြန်ချက်ကို အကျပ်အတည်းဖြင့် ထိခိုက်ခံရသော လူမှုအဖွဲ့အစည်းများနှင့် တစ်ယောက်ချင်းစီ အနေဖြင့် အလွယ်တကူ နားလည်နိုင်အောင် ပံ့ပိုးကူညီပေးရန် ဖြစ်ပါသည်။

အကျပ်အတည်းဖြင့် ထိခိုက်ခံရသူ ပုဂ္ဂိုလ် တစ်ယောက် အနေဖြင့် ကျွန်ုပ်တို့၏ အဖွဲ့အစည်းထံမှ မည်သည်ကို သင် မျှော်လင့်နိုင်သနည်း။

အကျပ်အတည်းကျရောက်နေသော လူမှုအဖွဲ့အစည်းတစ်ခုကို ကူညီရန် ကျွန်ုပ်တို့ အဖွဲ့အစည်းက

### [CHS Plain Language Overview](#)

Translated by ALWG / LRC

### လူသားချင်းစာနာထောက်ထားမှုဆိုင်ရာ အဓိကစံသတ်မှတ်ချက်

အရည်အသွေးနှင့်  
တာဝန်ခံယူမှုတို့အတွက်  
လူသားချင်းစာနာထောက်ထားမှုဆိုင်ရာ  
အဓိက စံသတ်မှတ်ချက်

### [Full CHS on Quality and Accountability](#)

Translated by ALWG / LRC